

¹فَتَرَنَّتْ دُبُورُهُ وَبَارَاقُ بْنُ أَبِيئُوْعَمَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
²قَائِلِينَ، لِأَجْلِ قِيَادَةِ الْفُؤَادِ فِي إِسْرَائِيلَ، لِأَجْلِ طَاعَةِ
السَّعْبِ، بَارَكُوا الرَّبَّ. ³إِسْمَعُوا أَيُّهَا الْمُلُوكُ وَاصْعُوا أَيُّهَا
الْعُظَمَاءُ، أَمَا، أَمَا لِلرَّبِّ أَتَرْتُمُ. أَرْمُرُ لِلرَّبِّ إِلَهُ
إِسْرَائِيلَ. ⁴يَا رَبُّ يَخْرُوجُكَ مِنْ سَعِيرَ، يَصْعُودُكَ مِنْ
صَحْرَاءِ أَدُومَ، الْأَرْضُ ارْتَعَدَتْ. السَّمَاوَاتُ أَيْضًا قَطَرَتْ.
كَذَلِكَ السُّحُبُ قَطَرَتْ مَاءً. ⁵تَرَلَزَتِ الْجِبَالُ مِنْ وَجْهِ
الرَّبِّ، وَسَيِّئَاءُ هَذَا مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. ⁶فِي أَيَّامِ
شَمْجَرَ بْنِ عَنَاءَ، فِي أَيَّامِ يَاعِيلَ، اسْتَرَاخَتِ الطَّرِيقُ،
وَعَايَرُوا السَّبِيلَ سَاوَرُوا فِي مَسَالِكِ مُعُوجَةٍ. ⁷خِذَلِ الْخُكَّامُ
فِي إِسْرَائِيلَ. خُذِلُوا حَتَّى قُمْتُ أَمَا دُبُورُهُ. قُمْتُ أَمَا فِي
إِسْرَائِيلَ. ⁸اخْتَارَ إِلَهَةً حَدِيثَةً. جِيئِي حَزْبُ الْأَيُّوبِ. هَلْ
كَانَ بُرَى مَجْنُ أَوْ رُمُخٌ فِي أَرْبَعِينَ أَلْفًا مِنْ
إِسْرَائِيلَ. ⁹قَلْبِي نَحَوَ قُضَاةِ إِسْرَائِيلَ الْمُتَبَطِّوَعِينَ فِي
السَّعْبِ. بَارَكُوا الرَّبَّ. ¹⁰أَيُّهَا الرَّاكَيُونَ الْأَنَّ الصَّحْرَ،
الْجَالِسُونَ عَلَى طَنَافِسَ، وَالسَّالِكُونَ فِي الطَّرِيقِ،
سَبَّحُوا. ¹¹مِنْ صَوْتِ الْمُحَاصِّينَ بَيْنَ الْأَخْوَاصِ هُنَاكَ
يُسْنُونَ عَلَى حَقِّ الرَّبِّ حَقِّ حُكَّامِهِ فِي إِسْرَائِيلَ. جِيئِي
تَرَلَزْتُ سَعْبُ الرَّبِّ إِلَى الْأَيُّوبِ. ¹²اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي يَا
دُبُورُهُ. اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي وَتَكَلِّمِي بِسَيْدِي. قُمْ يَا
بَارَاقُ وَاسْبِ سَيْبِكَ، يَا ابْنَ أَبِيئُوْعَمَ. ¹³جِيئِي تَسَلَّطَ
السَّارِدُ عَلَى عُظَمَاءِ السَّعْبِ. الرَّبُّ سَلَطَنِي عَلَى
الْجَبَايِرَةِ. ¹⁴جَاءَ مِنْ أَفْرَائِمَ الَّذِينَ مَعَرَّهْمُ بَيْنَ عَمَالِيْقَ،
وَبَعْدَكَ بِيَامِينَ مَعَ قَوْمِكَ. مِنْ مَاكِرٍ تَرَلَزْتُ قُضَاةً، وَمِنْ
رَبُولُونَ مَاسِكُونَ بِقَضِيْبِ الْقَائِدِ. ¹⁵وَالرُّؤَسَاءُ فِي بَسَاكِرَ
مَعَ دُبُورَةٍ. وَكَمَا بَسَاكِرُ هَكَذَا بَارَاقُ. إِنْدَقَعَ إِلَى الْوَادِي
وَرَاءَهُ. عَلَى مَسَافِي رَاوِيْنَ أَقْضِيَهُ قَلْبَ عَظِيْمَةٍ. ¹⁶لِمَاذَا
أَقَمْتُ بَيْنَ الْحَطَّائِرِ لِسَمْعِ الصَّفِيرِ لِلْقُطْعَانِ. لَدَى
مِسَافِي رَاوِيْنَ مَتَاجِثُ قَلْبَ عَظِيْمَةٍ. ¹⁷جَلَعَادُ فِي عَبْرِ
الْأُرْدُنِّ سَكَنَ. وَدَانُ، لِمَاذَا اسْتَوَطَنَ لَدَى الشُّعْنِ. وَأَشِيرُ
أَقَامَ عَلَى سَاحِلِ التَّبْحَرِ، وَفِي سَاطِنِهِ سَكَنَ. ¹⁸رَبُولُونَ
سَعْبُ أَهَانَ تَفْسَهُ إِلَى الْمَوْتِ مَعَ تَفَالِي عَلَى رَوَابِي
الْحَقْلِ. ¹⁹جَاءَ مُلُوكُ. حَارَبُوا. جِيئِي حَارَبَ مُلُوكُ كَنْعَانَ
فِي تَعْنَكَ عَلَى مِيَاهِ مَجْدُو. يَضَعُ فِصَّةً لَمْ يَأْخُذُوا. ²⁰مِنْ
السَّمَاوَاتِ حَارَبُوا. الْكَوَاكِبُ مِنْ أَفْلَاكِهَا حَارَبَتْ
سَيْسَرَا. تَهْرُ قَيْشُونَ جَرَفَهُمْ. تَهْرُ وَقَائِعُ تَهْرُ قَيْشُونَ.
دُوبِسِي يَا تَفْسِي يَجْرُ. ²²جِيئِي صَرَبَتْ أَعْقَابُ الْحَيْلِ مِنْ
السَّوْقِ، سَوَّقِي أَفْوِيَاتِهِ. ²³إِلْعَنُوا مِيرُورَ قَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ.

¹Then sang Deborah and Barak the son of
Abinoam on that day, saying, ²Praise ye the
LORD for the avenging of Israel, when the
people willingly offered themselves. ³Hear,
O ye kings; give ear, O ye princes; I, even
I, will sing unto the LORD; I will sing
praise to the LORD God of Israel. ⁴LORD,
when thou wentest out of Seir, when thou
marchedst out of the field of Edom, the
earth trembled, and the heavens dropped,
the clouds also dropped water. ⁵The
mountains melted from before the LORD,
even that Sinai from before the LORD God
of Israel. ⁶In the days of Shamgar the son of
Anath, in the days of Jael, the highways
were unoccupied, and the travellers
walked through byways. ⁷The inhabitants of
the villages ceased, they ceased in Israel,
until that I Deborah arose, that I arose a
mother in Israel. ⁸They chose new gods;
then was war in the gates: was there a
shield or spear seen among forty thousand
in Israel? ⁹My heart is toward the
governors of Israel, that offered
themselves willingly among the people.
Bless ye the LORD. ¹⁰Speak, ye that ride on
white asses, ye that sit in judgment, and
walk by the way. ¹¹They that are delivered
from the noise of archers in the places of
drawing water, there shall they rehearse
the righteous acts of the LORD, even the
righteous acts toward the inhabitants of
his villages in Israel: then shall the people
of the LORD go down to the gates. ¹²Awake,
awake, Deborah: awake, awake, utter a
song: arise, Barak, and lead thy captivity
captive, thou son of Abinoam. ¹³Then he
made him that remaineth have dominion
over the nobles among the people: the

اَلْعُنُو سَاكِنِيهَا لَعْنًا، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَأْتُوا لِمَعُونَةِ الرَّبِّ، مَعُونَةَ
 الرَّبِّ بَيْنَ الْجَبَايِرَةِ.²⁴ تُبَارِكُ عَلَى النَّسَاءِ يَا عَيْلُ امْرَأَةُ
 خَايِرِ الْقَيْنِيِّ. عَلَى النَّسَاءِ فِي الْخِيَامِ تُبَارِكُ.²⁵ طَلَبَ مَاءً
 فَأَعْطَتْهُ لَبْنًا، فِي قِصْعَةِ الْعُطْمَاءِ قَدَمْتُ زُبْدَةً.²⁶ مَدَّتْ
 يَدَهَا إِلَى الْوَتْدِ وَيَمِينَهَا إِلَى مِضْرَابِ الْعَمَلَةِ، وَصَرَبَتْ
 سَيْسِرًا وَسَحَقَتْ رَأْسَهُ، سَدَّخَتْ وَخَرَّقَتْ صُدْعَهُ.²⁷ بَيْنَ
 رِجْلَيْهَا انْطَرَحَ، سَقَطَ اضْطَجَعَ. بَيْنَ رِجْلَيْهَا انْطَرَحَ
 سَقَطَ. حَيْثُ انْطَرَحَ فَهَتَاكَ سَقَطَ مَفْقُولًا.²⁸ مِنَ الْكُوَّةِ
 أَشْرَقَتْ وَوَلَوْتُ أُمَّ سَيْسِرَا مِنَ الشُّبَّانِكِ، لِمَاذَا أَبْطَأْتُ
 مَرْكَبَائِهِ عَنِ الْمَجِيءِ. لِمَاذَا تَأَخَّرْتُ حَطَاوْتُ
 مَرَآكِيهِ.²⁹ فَأَجَابَتْهَا أَحْكَمُ سَبِّدَاتِهَا، بَلْ هِيَ رَدَّتْ جَوَابًا
 لِنَفْسِهَا، أَلَمْ يَجِدُوا وَيَقْسِمُوا الْعَنِيمَةَ. فَتَاهُ أَوْ فَتَاتَيْنِ
 لِكُلِّ رَجُلٍ. عَنِيمَةَ نِيَابٍ مَصْبُوعَةٍ لِسَيْسِرَا. عَنِيمَةَ نِيَابٍ
 مَصْبُوعَةٍ مُطَّرَّرَةٍ. نِيَابٍ مَصْبُوعَةٍ مُطَّرَّرَةٍ الْوَجْهَيْنِ عَنِيمَةَ
 لِعُنُقِي.³¹ هَكَذَا يَبِيدُ جَمِيعُ أَعْدَائِكَ يَا رَبُّ. وَأَجَابُوهُ كَخُرُوجِ
 الشَّمْسِ فِي جَبْرُوتِهَا. وَاسْتَرَاخَتْ الْأَرْضُ أَرْبَعِينَ سَنَةً.

LORD made me have dominion over the
 mighty.¹⁴ Out of Ephraim was there a root
 of them against Amalek; after thee,
 Benjamin, among thy people; out of
 Machir came down governors, and out of
 Zebulun they that handle the pen of the
 writer.¹⁵ And the princes of Issachar were
 with Deborah; even Issachar, and also
 Barak: he was sent on foot into the valley.
 For the divisions of Reuben there were
 great thoughts of heart.¹⁶ Why abodest
 thou among the sheepfolds, to hear the
 bleatings of the flocks? For the divisions of
 Reuben there were great searchings of
 heart.¹⁷ Gilead abode beyond Jordan: and
 why did Dan remain in ships? Asher
 continued on the sea shore, and abode in
 his breaches.¹⁸ Zebulun and Naphtali were
 a people that jeoparded their lives unto
 the death in the high places of the
 field.¹⁹ The kings came and fought, then
 fought the kings of Canaan in Taanach by
 the waters of Megiddo; they took no gain
 of money.²⁰ They fought from heaven; the
 stars in their courses fought against
 Sisera.²¹ The river of Kishon swept them
 away, that ancient river, the river Kishon.
 O my soul, thou hast trodden down
 strength.²² Then were the horsehoofs
 broken by the means of the pransings, the
 pransings of their mighty ones.²³ Curse ye
 Meroz, said the angel of the LORD, curse
 ye bitterly the inhabitants thereof; because
 they came not to the help of the LORD, to
 the help of the LORD against the
 mighty.²⁴ Blessed above women shall Jael
 the wife of Heber the Kenite be, blessed
 shall she be above women in the tent.²⁵ He
 asked water, and she gave him milk; she

Judges 5

brought forth butter in a lordly dish.²⁶ She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.²⁷ At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he bowed, there he fell down dead.²⁸ The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? why tarry the wheels of his chariots?²⁹ Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself,³⁰ Have they not sped? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a prey of divers colours, a prey of divers colours of needlework, of divers colours of needlework on both sides, meet for the necks of them that take the spoil?³¹ So let all thine enemies perish, O LORD: but let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.